

Jdg

Chapter 4

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַאֲהוּדִי יַהְוֵה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְפּוּ 1
na-Ehudi Yahwe machoni-pa uovu kufanya Israeli wana-wa na-wakaendelea
[H0164](#) [H3068](#) [H7451](#) [H3478](#) [H3254](#)
מָת:
alikuwa-amekufa
[H4191](#)

Baada ya Ehudi kufa, Waisraeli wakafanya tena maovu machoni pa Bwana.

מָלֵךְ אֲשֶׁר כְּנָעַן מְלֶכֶת-יָבִין בֵּידִי וַיִּמְכְּרֵם יַהְוֵה 2
alitawala ambaye Kanaani mfalme-wa- Yabini mikononi-mwa Yahwe na-akawauza
[H4428](#) [H2985](#) [H3027](#) [H3068](#) [H4376](#)
הַגּוֹיִם: בְּחַרְשֶׁת יוֹשֵׁב וְהוּא סִסְרָא צָבָאוֹ וְשֵׁר- בְּחָצוֹר
ya-mataifa katika-Harosheth aliishi na-yeye Sisera jeshi-lake na-mkuu-wa- katika-Hazori
[H2800](#) [H3427](#) [H1931](#) [H5516](#) [H8269](#) [H2674](#)

Hivyo Bwana akawatia mikononi mwa Yabini, mfalme wa Kanaani, aliyetawala huko Hazori. Jemadari wa jeshi lake alikuwa Sisera, aliyeishi huko Haroshethi-Hagoyimu

רֶכֶב- מֵאוֹת תְּשַׁע כִּי יַהְוֵה אֶל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיִּצְעֲקוּ 3
magari-ya- tisa mia kwa-sababu Yahwe kwa- Israeli wana-wa- na-wakamlilia
[H7393](#) [H3967](#) [H8672](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H6817](#)
שָׁנָה: עֶשְׂרִים בְּחָזְקָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת- לָחֶץ וְהוּא לֹו בְּרִזָּל
ishirini miaka kwa-nguvu Israeli wana-wa - aliwabana na-yeye alikuwa-nayo chuma
[H8141](#) [H6242](#) [H2394](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3905](#) [H1931](#) [H1270](#)

ס
§

Kwa kuwa Sisera alikuwa na magari ya chuma yapatayo 900, naye alikuwa amewatesa Waisraeli kwa ukatili kwa muda wa miaka ishirini, Waisraeli wakamlilia Bwana wakaomba msaada.

בְּעַת יִשְׂרָאֵל אֶת- שַׁפְּטָה לְפִידוֹת הָיָא אִשְׁתַּ נְּבִיאָה אִשָּׁה וְדִבּוֹרָה 4
wakati Israeli - aliwaamua yeye Lapidothi mke-wa nabii mwanamke na-Debora
[H6256](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#) [H1931](#) [H3941](#) [H0802](#) [H5031](#) [H0802](#) [H1683](#)
הָהִיא:
ule
[H1931](#)

Debora, nabii mwanamke, mkewe Lapidothi, ndiye alikuwa anaamua Israeli wakati ule.

בֵּית-אֵל וּבֵין הָרָמָה בֵּין דְּבוֹרָה אֲמָר יוֹשֶׁבֶת תַּחַת וְהָיָה 5
Betheli na-kati-ya Rama kati-ya Debora mtende-wa chini-ya- alikaa na-yeye
[H1008](#) [H0996](#) [H7414](#) [H0996](#) [H1683](#) [H8560](#) [H8478](#) [H3427](#) [H1931](#)
לְמִשְׁפַּט: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵלֶיהָ וַיַּעֲלוּ אֶפְרַיִם בְּתָר
kwa-hukumu Israeli wana-wa kwake na-walipanda Efraimu katika-Mlima-wa
[H4941](#) [H3478](#) [H0413](#) [H5927](#) [H0669](#) [H2022](#)

Debora alikuwa akiketi chini ya Mtende wa Debora uliokuwa kati ya Rama na Betheli katika nchi ya vilima ya Efraimu, nao Waisraeli wakaja kwake ili awaamue.

	נַפְתָּלִי Naftali H5321	מִקְדָּשׁ kutoka-Kedeshi H6943	אַבִּינוֹאֻם Abinoamu H0042	בֶּן- mwana-wa-	בָּרַק Baraki H1301	וַתְּקַרָּא na-akamwita H7121	וַתִּשְׁלַח na-akatuma H7971	6	
	וּמִשְׁכָּתָּהּ na-uwavute H4900	נֵדָה nenda H3212	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	אֱלֹהֵי- Mungu-wa- H0430	יְהוָה Yahwe H3068	וּצְנִיָּה amuru H6680	הָלָא je-haku H3808	אֵלָיו yeye H0413	וַתֵּאמֶר na-akamwambia H0559
מִבְּנֵי kutoka-kwa-wana-wa	אִישׁ watu H0376	אַלְפִים kumi H0505	עֲשָׂרֵת elfu H6235	עֲמֹוָה pamoja-nawe	וַלְקַחְתָּ na-uchukue H3947	תַּבּוּר Tabori H8396	בְּתֵר katika-Mlima-wa H2022		
				זְבֻלוֹן: Zebuluni H2074	וּמִבְּנֵי na-kutoka-kwa-wana-wa		נַפְתָּלִי Naftali H5321		

Akatuma wamwite Baraka mwana wa Abinoamu kutoka Kedeshi huko Naftali na kumwambia, "Bwana, Mungu wa Israeli, anakuagiza: 'Nenda, chukua wanaume 10,000 toka Naftali na Zabuloni, mwende Mlima Tabori.

וּבִין Yabini H2985	צְבָא jeshi-la H8269	שָׂר- mkuu-wa- H269	סִיסְרָא Sisera H5516	אֶת- -	קִישׁוֹן Kishoni H7028	נַחַל mto-wa H0413	אֶל- kwa- H0413	אֵלָיו kwako H0413	וּמִשְׁכָּתָּי na-nitamvuta H4900	7
		בִּמְוָה: mkononi-mwako H3027	וּנְתַמְתִּיהוּ na-nitamtia H5414		הַמִּוֶּנֶה jeshi-lake	וְאֶת- na- H0853	רַכְבּוֹ magari-yake H7393	וְאֶת- na- H0853		

Nitamshawishi Sisera, jemadari wa jeshi la Yabini, pamoja na magari yake na jeshi lake, hadi Mto Kishoni na kumtia mikononi mwako."

לֹא si H3808	וְאִם- na-usipoenda-	וְהֵלַכְתִּי nitaenda H1980	עִמִּי pamoja-nami	תֵּלְכִי utaenda H3212	אִם- ukienda-	בָּרַק Baraki H1301	אֵלָיו kwake H0413	וַיֵּאמֶר na-akasema H0559	8
				אֵלָיו: nitaenda H3212	לֹא si H3808		עִמִּי pamoja-nami	תֵּלְכִי utaenda H3212	

Baraka akamwambia, "Ukienda pamoja nami nitakwenda, lakini usipokwenda pamoja nami, sitakwenda."

וַתִּפְאַרְתָּנָהּ utukufu-wako H8597	תֵּדַבֵּר itakuwa H1961	לֹא si H3808	כִּי kwamba	אָפֶס lakini	עִמִּי pamoja-nawe	אֵלָיו nitaenda H3212	הַחֵקָה hakika H1980	וַיֵּאמֶר na-akasema H0559	9
וּמְכָרָהּ atauza H4376	אִשָּׁה mwanamke H0802	בֵּית- mikononi-mwa- H3027	כִּי kwa-kuwa	הוֹלֵךְ unakwenda H1980	אֵתָהּ wewe	אִשָּׁר ambayo	תְּרִירוֹ njia H1870	עַל- juu-ya-	
	קִדְשָׁה: Kedeshi H6943	בָּרַק Baraki H1301	עִם- pamoja-na-	וַתֵּלֶךְ na-akaenda H3212	דְּבוֹרָה Debora H1683	וַתִּקַּם na-akasimama	סִיסְרָא Sisera H5516	אֶת- -	יְהוָה Yahwe H3068

Debora akamwambia, "Hakika nitakwenda pamoja nawe, lakini njia unayoiendea haitakupi heshima wewe, kwa kuwa Bwana atamtia Sisera mikononi mwa mwanamke." Hivyo Debora akaenda pamoja na Baraka mpaka Kedeshi,

Ndipo Debora akamwambia Baraka, "Nenda! Hii ndiyo siku ambayo Bwana amemtia Sisera mikononi mwako. Je, Bwana hakukutangulia mbele yako?" Hivyo Baraka akashuka kutoka Mlima Tabori, akifuatwa na watu 10,000.

הַמַּחְנֶה	כָּל-	וְאֶת-	הַרְכָּב	כָּל-	וְאֶת-	סִסְרָא	אֶת-	יְהוָה	וַיָּהֶם	15
jeshi	yote-ya-	na-	magari	yote-ya-	na-	Sisera	-	Yahwe	na-akawatia-wasiwasi	
H4264	H3605	H0853	H7393	H3605	H0853	H5516	H0853	H3068	H2000	
הַמְרַכָּבָה	מֵעַל		סִסְרָא	וַיֵּרֵד		בָּרַק	לְפָנַי	חָרַב	לְפִי-	
gari	kutoka-juu-ya		Sisera	na-akashuka		Baraki	mbele-ya	upanga	kwa-makali-ya-	
H4818			H5516	H3381		H1301	H6440	H2719	H6310	
							בְּרִנְלִי:	וַיִּנָּס		
							kwa-miguu-yake	na-akakimbia		
							H7272	H5127		

Bwana akamfadhaisha Sisera na magari yake yote, pamoja na jeshi lake lote kwa upanga mbele ya Baraka, naye Sisera akaliacha jari lake na kukimbia kwa miguu.

הַגּוֹיִם	חַרְשֶׁת	עַד	הַמַּחְנֶה	וְאַחֲרָי	הַרְכָּב	אַחֲרָי	רִדְף	וַיִּבְרַךְ	16
ya-mataifa	Harosheth	hadi	jeshi	na-baada-ya	magari	baada-ya	akayafuatia	na-Baraki	
	H2800	H5704	H4264		H7393		H7291	H1301	
נִשְׂאָר	לֹא	חָרַב	לְפִי-	סִסְרָא	מַחְנֶה	כָּל-	וַיִּפֹּל		
hakubaki	hakubaki	upanga	kwa-makali-ya-	Sisera	jeshi-la	jeshi-lote-la	na-likaanguka		
H7604	H3808	H2719	H6310	H5516	H4264	H3605	H5307		
							אֶחָד:	עַד-	
							mmoja	hadi-	
							H0259	H5704	

Lakini Baraka akafuata magari pamoja na jeshi mpaka Haroshethi-Hagoyimu. Jeshi lote la Sisera likaanguka kwa upanga, wala hakuna hata mtu mmoja aliyesalia.

הַקִּינִי	חֶבֶר	אִשֶׁת	יַעֲלֵ	אֶהֱלֵ	אֶל-	בְּרִנְלִי	נָס	וְסִסְרָא	17
Mkeni	Heberi	mke-wa	Yaeli	hema-la	kwa-	kwa-miguu-yake	akakimbia	na-Sisera	
H7017	H2268	H0802	H3278	H0168	H0413	H7272	H5127	H5516	
הַקִּינִי:	חֶבֶר	בֵּית	וּבֵינֵן	חֲצוֹר	מְלֶכֶד-	יָבִין	בֵּין	שְׁלוֹם	כִּי
Mkeni	Heberi	nyumba-ya	na-kati-ya	Hazori	mfalme-wa-	Yabini	kati-ya	amani	kwa-kuwa
H7017	H2268		H0996	H2674	H4428	H2985	H0996	H7965	

Sisera, hata hivyo, akakimbia kwa miguu mpaka kwenye hema la Yaeli, mkewe Heberi, Mkeni, kwa sababu palikuwa na uhusiano wa kirafiki kati ya Yabini mfalme wa Hazori na ukoo wa Heberi, Mkeni.

סוּרָה	אֲדָנִי	סוּרָה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	סִסְרָא	לְקַבֵּאת	יַעֲלֵ	וַתֵּצֵא	18
ingia	bwana-wangu	ingia	yeye	na-akamwambia	Sisera	kumlaki	Yaeli	na-akatoka	
H5493	H0113	H5493	H0413	H0559	H5516	H7125	H3278	H3318	
	בְּשִׁמְכָה:	וַתִּכְסְּהוּ	הֵאֱהָלָה	אֵלֶיהָ	וַיִּסֵּר	תִּירָא	אֶל-	אֵלַי	
	kwa-blanketi	na-akamfunika	hemani	kwake	na-akaingia	ogope	usi	kwangu	
	H8063	H3680	H0168	H0413	H5493	H3372	H0408	H0413	

Yaeli akaenda kumlaki Sisera na kumwambia, "Karibu, bwana wangu, karibu ingia ndani kabisa. Usiogope." Basi Sisera akaingia ndani ya hema ya Yaeli, naye akamfunika kwa blanketi nene.

צְמֵאתִי	כִּי	מַיִם	מֵעַט-	נָא	הַשְּׁקִינִי-	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	19
nina-kiu	kwa-kuwa	maji	kidogo-ya-	tafadhali	nipe-kunywa-	kwake	na-akasema	
H6770		H4325	H4592	H4994	H8248	H0413	H0559	
	וַתִּכְסְּהוּ:	וַתִּשְׁקֶהוּ	הַחֶלֶב	נֶאֱוֵד	אֶת-	וַתִּפְתָּח		
	na-akamfunika	na-akampa-kunywa	maziwa	kiriba-cha	-	na-akafungua		
	H3680	H8248	H2461	H4997	H0853			

Akamwambia, “Nina kiu, tafadhali nipe maji ya kunywa.” Ndipo akafungua kiriba cha maziwa na kumpa akanywa, kisha akamfunika.

יָבוֹא	אִישׁ	אִמ־	וְהָיָה	הָאֵהָל	פָּתַח	עָמַד	אֵלָיָהּ	וַיֹּאמֶר	20
atakuja	mtu	ikiwa-	na-itakuwa	hema	mlangoni-pa	simama	kwake	na-akasema	
H0935	H0376		H1961	H0168	H6607	H5975	H0413	H0559	
		אֵין:	וַאֲמַרְתָּ	אִישׁ	פָּה	הַיְשׁ-	וַאֲמַר	וַיִּשְׁאַלְדָּ	
		hapana	na-utasema	mtu	hapa	je-yuko-	na-akasema	na-kukuuliza	
		H0369	H0559	H0376	H6311	H3426	H0559	H7592	

Naye Sisera akamwambia, “Simama mlangoni pa hema na mtu yeyote akija na kukuuliza, ‘Je, kuna mtu yeyote hapa?’ sema, ‘Hapana.’”

אֶת-	וַתָּשֶׂם	הָאֵהָל	יָתֵד	אֶת-	הֶבֶר	אֵשֶׁת-	יַעֲלֵ	וַתִּקַּח	21
-	na-akaweka	hema	kigingi-cha	-	Heberi	mke-wa-	Yaeli	na-akachukua	
H0853		H0168	H3489	H0853	H2268	H0802	H3278	H3947	
	הַיָּתֵד	אֶת-	וַתִּתְקַע	בְּלֵאֵשׁ	אֵלָיו	וַתָּבוֹא	בִּידָהּ	הַמִּקְבֵּת	
	kigingi	-	na-akapiga	kwa-siri	kwake	na-akaingia	mkononi-mwake	nyundo	
	H3489	H0853	H8628	H3814	H0413	H0935	H3027		
וַיַּעַר		נְרָדִים		וְהוּא-	בְּאַרְצָן	וַתִּצְנַח	בְּרִקְתּוֹ		
na-alikuwa-amechoka		alikuwa-amelala-fofofo		na-yeye-	ardhini	na-ukapenya	pangoni-pake		
		H7290		H1931	H0776	H6795	H7541		
							וַיִּמָּת:		
							na-akafa		
							H4191		

Ndipo Yaeli, mkewe Heberi, akatwaa kigingi cha hema, akachukua nyundo mkononi mwake, akamwenda polepole, akiwa amelala usingizi, akiwa amechoka. Akakigongomea kile kigingi kwenye paji la uso wake, kikapenya hata kuingia ardhini, naye akafa.

וַתֹּאמֶר		לְקַרְאָתוֹ	וַיַּעַז	וַיִּסְרָא	אֶת-	רִדְהָ	בָּרַק	וְהָיָה	22
na-akamwambia		kumlaki	Yaeli	na-akatoka	Sisera	-	akimfuatia	Baraki	na-tazama
H0559		H7125	H3278	H3318	H5516	H0853	H7291	H1301	H2009
אֵלָיָהּ	וַיָּבֹא	מִבְּקַשׁ	אֵתָהּ	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	אֶת-	וַאֲרָאָהּ	לְדָ	לְדָ
kwake	na-akaingia	unamtafuta	wewe	ambaye-	mtu	-	na-nitakuonyesha	njoo	yeye
H0413	H0935	H1245			H0376	H0853	H7200	H3212	
		בְּרִקְתּוֹ:	וְהַיָּתֵד	מָוֶת	נִפְלָ	וְהָיָה	וְהָיָה		
		pangoni-pake	na-kigingi	amekufa	ameanguka	Sisera	na-tazama		
		H7541	H3489	H4191	H5307	H5516	H2009		

Baraka akakaribia akimfuatia Sisera, Yaeli akatoka kumlaki. Akamwambia, “Njoo, nitakuonyesha mtu unayemtafuta.” Hivyo wakaingia ndani ya hema wakiwa wamefuatana na tazama Sisera alikuwa amelala humo, akiwa amekufa, na hicho kigingi cha hema kikiwa kimegongomewa kupitia paji la uso wake.

לְפָנַי	כְּנָעַן	מִלְכָּה-	יָבִין	אֵת	הַהוּא	בֵּינוֹם	אֱלֹהִים	וַיִּכְנַע	23
mbele-ya	Kanaani	mfalme-wa-	Yabini	-	ile	siku	Mungu	na-akamshinda	
H6440		H4428	H2985	H0853	H1931	H3117	H0430	H3665	
							יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	
							Israeli	wana-wa	
							H3478		

Basi siku ile Mungu akamshinda Yabini, mfalme wa Kanaani, mbele ya Israeli.

